

Marcela Uhrová, Ph.D.

CURRICULUM STUDIORUM

Settembre 2004 – dicembre 2007

Accademia Slovaca delle Scienze, Bratislava, Slovacchia ~ Istituto di letteratura mondiale

Ph.D. in **Scienze letterarie** (indirizzo: Letteratura americana e studi di traduzione)

Tesi di dottorato su *Ralph Waldo Emerson* discussa il 30 novembre 2007

Settembre 1997 – giugno 2003

Università Palacký a Olomouc ~ Facoltà di Filosofia e Facoltà di Scienze

Laurea Magistrale in Filologia inglese e Laurea Magistrale in Matematica (M.A., M.Sc.)

Settembre 1993 – maggio 1997

Gymnázium JAKUB Uherský Brod, Repubblica Ceca (scuola superiore)

esame di maturità ~ ceco, inglese, matematica, scienze sociali (massimo riconoscimento)

ATTIVITA' DI RICERCA

Dicembre 2014 – giugno 2015

Widener Library, Harvard University, MA, USA

Ottobre 2006 – giugno 2007

Boston University, Massachusetts, USA ~ Programma di studi americani e del New England

Semestre primaverile 2007

Harvard University, Massachusetts, USA ~ Dipartimento di storia della scienza

Gennaio 2006 – luglio 2006

Wheaton College a Norton, Massachusetts, USA

Ottobre 2005 – gennaio 2006

Università Carlo a Praga, Repubblica Ceca ~ Facoltà di Lettere, Studi traduttivi

ESPERIENZE LAVORATIVE

Insegnamento:

Ottobre 2019 – presente

La Sapienza, Facoltà di Medicina e Psicologia

– Insegnamento dell'Inglese scientifico nel 1° anno

Ottobre 2018 – presente

La Sapienza, Facoltà di Medicina e Odontoiatria & Facoltà di Farmacia e Medicina

– Insegnamento dell'Inglese scientifico nel 1°, 2°, 3°, 4° e 5° anno

Novembre 2018 – febbraio 2019

La Sapienza, Facoltà di Ingegneria Civile e Industriale

– Insegnamento dell'Inglese generale in Latina

Luglio 2018 – presente

Università Tecnica Ceca a Praga - Istituto di Studi Avanzati Masaryk, Dipartimento di ricerca

– Traduttore/Ricercatore

Marzo 2018 – agosto 2018

Skill Me Up, Roma, Italia – Insegnamento dell'Inglese a tre gruppi di manager della **FASI - Fondo Assistenza Sanitaria Integrativa**

Febbraio 2018 – luglio 2018

Language Academy, Roma, Italia

1) insegnamento dell'Inglese medico a tre gruppi di medici dell'**Istituto Superiore di Sanità (Centro nazionale trapianti)** - elementare, intermedio, avanzato

2) insegnamento dell'Inglese generale a due gruppi di studenti adulti della **Presidenza del Consiglio dei Ministri**

Ottobre 2015 – luglio 2016

Insegnamento dell'Inglese - Upter – Università Popolare di Roma, Roma, Italia

Ottobre 2009 – dicembre 2013

Università Carlo a Praga, Prima facoltà di medicina

Professore assistente di Inglese e Ceco presso l'Istituto di storia della medicina e delle lingue straniere (contratto a tempo determinato, a tempo pieno)

Settembre 2008 – settembre 2009

Istituto di finanza e amministrazione a Praga

Professore assistente di Inglese presso il Dipartimento di lingue (a tempo pieno)

Febbraio 2008 – maggio 2008

Università di Economia a Bratislava, Scuola di specializzazione per le relazioni internazionali

Professore assistente di inglese commerciale presso il Dipartimento di lingue (a tempo pieno)

Traduzione:

Settembre 2017 – presente

Z STUDIO, Repubblica Ceca

Settembre 2016 – presente:

Salve Production, Repubblica Ceca

Luglio 2015 – presente:

Alkemist – European Translation Company (Praga, Belgrado, Zagabria, Lubiana)

Febbraio 2005 – presente:

PETARDA PRODUCTION, Repubblica Ceca

Marzo 2018 – settembre 2018:

Casa editrice Dobrovský – traduzione di un libro medico chiamato *What's wrong with me?* (British Medical Association) dall'inglese al ceco

Agosto 2015 – giugno 2018

Skřivánek, Repubblica Ceca

Novembre 2013 – maggio 2014

Università Masaryk a Brno – Facoltà di studi sportivi

~ correzione di bozze di traduzioni in Inglese di libri di testo (Matematica applicata, ecc.)

Marzo 2013 – gennaio 2014

Asklepion – Clinica e Istituto di medicina estetica, Praga

Ottobre 2007 – dicembre 2013

Nitra Gallery, Slovacchia ~ traduzione di cataloghi per varie mostre d'arte (dallo Slovacco all'Inglese)

Giugno 2008 – agosto 2008

TACOMA Business Services, Praga

Specialista di traduzione (a tempo pieno)

Febbraio 2005 – febbraio 2008

Accademia Slovacca delle Scienze, Bratislava, Slovacchia

Ricercatore e traduttore per l'**Istituto di letteratura mondiale**

COMPETENZE LINGUISTICHE

Ceco - madrelingua,

Inglese - fluente (C2),

Slovacco - fluente (C1)

Conoscenza lavorativa di **Italiano, Tedesco, Afrikaans, Russo, Francese**

CARATTERISTICHE PERSONALI

indipendente, creativo, responsabile, attento, affidabile

HOBBY E TEMPO LIBERO

scrittura – saggi, poesia; lettura – libri di filosofia e medicina alternativa, letteratura americana, poesia afroamericana; pittura; natura; viaggi; fotografia; musica – suonare il flauto e l'ottavino (oltre 400 esibizioni pubbliche sia come solista che come membro di varie orchestre e orchestre da camera, nell'anno accademico 2006/2007 primo flautista del MIT Concert Band, Cambridge, Massachusetts, USA)

Roma, 16 ottobre 2019

Marcela Uhrová